

Interprète(s): Marija Šerifović
Auteur(s): S. M. Mare
Compositeur(s): Vladimir Graić

UER

Ni oka da sklopim,
postelja prazna tera san,
a život se topi
i nestaje brzo, k'o dlanom o dlan.
K'o razum da gubim,
jer stvarnost i ne primećujem,
još uvek te ljubim,
još uvek ti slepo verujem.
K'o luda, ne znam kuda,
ljubavi se nove bojim,
a dane, žive rane,
više ne brojim.
Molitva, kao žar na mojim usnama je,
molitva, mesto reči samo ime tvoje.
(I) Nebo zna, kao ja,
koliko puta sam ponovila,
to nebo zna, baš kao ja,
da je ime tvoje moja jedina
molitva.
Al Bogu ne mogu
lagati sve dok se molim,
a lažem ako kažem
da te ne volim.

I'm wide awake
An empty bed drives my dreams away
Life melts like ice
Disappears in the twinkling of an eye
I'm losing my mind,
Pushing reality out of sight
Our lips are touching softly
You're the one I believe blindly
I walk around like crazy
Falling in love frightens me
Days are like wounds
Countless and hard to get through
Prayer...
It burns my sore lips like a fire
Prayer...
Thy name is something I admire
Heaven knows just as well as I do
So many times I have cried over you
Heaven knows just as well as I do
I pray and live only for you
I can't lie to God
as I kneel down and pray
You're the love of my life
That's the only thing I can say

Je ne peux pas fermer les yeux
Le lit vide dissipe le sommeil
Et la vie se fond
Et disparaît vite, en un clin d'œil.
Comme si je perdais la raison
Car je ne vois plus la réalité
Je t'aime encore et
te suis partout
Comme une folle ; je ne sais pas où aller
J'ai peur d'un nouvel amour
Et les jours comme des blessures
Je ne compte plus.
Une prière, comme une braise sur mes lèvres
est une prière, rien que ton nom au lieu des mots.
Le ciel le sait aussi bien que moi ;
Combien des fois j'ai répété
Que ton nom est ma seule prière
Mais je ne peux mentir à Dieu
pendant que je prie
et je mens si je dit
que je ne t'aime pas

Molitva

Ni oka da sklopim
 Postelja prazna tera san
 A život se topi
 I nestaje brzo, k'o dlanom o dlan

K'o razum da gubim
 Jer stvarnost i ne primećujem
 Još uvek te ljubim
 Još uvek ti slepo verujem

K'o luda, ne znam kuda
 Ljubavi se nove bojim
 A dane, žive rane
 Više ne brojim

Molitva, kao žar na mojim usnama je
 Molitva, mesto reči samo ime tvoje
 Nebo zna, kao ja
 Koliko puta sam ponovila
 To nebo zna, baš kao ja
 Da je ime tvoje moja jedina molitva

Al Bogu ne mogu lagati
 Sve dok se molim
 A lažem ako kažem
 Da te ne volim

Molitva, kao žar na mojim usnama je
 Molitva, mesto reči samo ime tvoje
 Nebo zna, baš kao ja
 Koliko puta sam ponovila
 To nebo zna, baš kao ja
 Da je ime tvoje moja molitva

Nebo zna, baš kao ja
 Koliko puta sam ponovila
 To nebo zna, baš kao ja
 Da je ime tvoje moja jedina molitva

Ime tvoje, moja molitva

Traduction par Vedran Dronjić

A prayer

I can't close my eyes
 The empty bed chases sleep away
 And my life is melting away
 And it's disappearing quickly, in a split-second

It seems I'm losing my mind
 As I don't even notice reality
 I still love you
 I still trust you blindly

Like crazy, I don't know where to go
 I'm afraid of a new love
 And the days are like open wounds
 I don't count them anymore

A prayer is like ardour on my lips
 A prayer, just your name, instead of words
 Heaven knows, just as I do
 How many times I've repeated this
 Heaven knows, just as I do
 That your name is my only prayer

But I can't lie to God
 As long as I pray
 And I'd be lying if I said
 That I don't love you

A prayer is like ardour on my lips
 A prayer, just your name, instead of words
 Heaven knows, just as I do
 How many times I've repeated this
 Heaven knows, just as I do
 That your name is my prayer

Heaven knows, just as I do
 How many times I've repeated this
 Heaven knows, just as I do
 That your name is my only prayer

Your name, my prayer